

Les prépositions et les conjonctions (liste partielle)

## מלות יחס – רשימה חלקית

|                   |                 |             |             |
|-------------------|-----------------|-------------|-------------|
| mais              | avale, akhe     | אבל, אך     | אבל, אך     |
| ou                | o               | או          | או          |
| concernant        | odote           | אודות       | אודות       |
| alors             | aze             | אז          | אז          |
| derrière          | ah'orey         | אחורי       | אחורי       |
| après             | ah'arey         | אחרי        | אחרי        |
| où                | eyfo            | איפה        | איפה        |
| vers              | èle             | אל          | אל          |
| s'il en est ainsi | ime kakhe       | אם כן       | אם כן       |
| si                | ime, ilou, lou  | אם, אלו, לו | אם, אלו, לו |
| quoique           | afe âle pi shè- | אף-על-פי-ש  | אף-על-פי-ש  |
| avec              | ète, îme        | את, עם      | את, עם      |
| dans, à           | bè, bi, ba      | ב-          | ב-          |
| à cause           | biglale         | בגלל        | בגלל        |
| certainement      | bévadaye        | בוודאי      | בוודאי      |
| entre             | bène            | בין         | בין         |
| malgré tout       | bekhole zote    | בכל זאת     | בכל זאת     |
| sans              | bli             | בלי         | בלי         |

|                    |                 |               |                       |
|--------------------|-----------------|---------------|-----------------------|
| mais               | avale, akhe     | אכא, אק       | אַבְּל, אַךְ          |
| sauf               | bil'âdey        | בלעדי         | בְּלֶעְדֵי            |
| en faveur de       | béâde           | באד           | בְּעֵד                |
| prochainement      | bekarove        | בקרוב         | בְּקֶרֶב              |
| parmi              | betokhe         | בתוך          | בְּתוֹךְ              |
| aussi              | game            | גם            | גַּם                  |
| c'est à dire       | dehaye'nou      | דהיינו        | דְּהֵינּוּ            |
| par, via           | derekhe         | דרך           | דְּרֶךְ               |
| et                 | ve, vi          | ו             | וְ                    |
| quoi qu'il en soit | yyié ma shéyiyé | יהיה מה שיהיה | יְהִי־מָה שִׁיְהִיָּה |
| comme si           | ke'ilou         | כאילו         | כְּאִלוּ              |
| comme              | k'mo            | כמו           | כְּמוֹ                |
| face à, à l'opposé | k'néguède       | כנגד          | כְּנֶגֶד              |
| pour, vers         | lé, li, la      | ל             | לְ                    |
| vers où            | léane           | לאן           | לְאָן                 |
| près de            | leyade          | לפי           | לְיַד                 |
| ainsi              | lakhène         | לכן           | לְכֵן                 |
| malgré tout        | lamrote hakole  | למרות הכל     | לְמִרְוֹת הַכֹּל      |
| d'après            | lefi            | לפי           | לְפִי                 |
| devant             | lifney          | לפני          | לְפָנַי               |
| auparavant         | lefanime        | לפנים         | לְפָנֵימ              |

|                    |              |                 |                       |
|--------------------|--------------|-----------------|-----------------------|
| mais               | avale, akhe  | אֶלֶּה, אֶלֶּק  | אָבֵל, אָדָּךְ        |
| vers, à l'encontre | likrate, èle | לִקְרֹאת אֵלֶּה | לְקִרְאָתְךָ, אָלֶּךָ |
| depuis             | mèaze        | מֵאֵזֶה         | מֵאַזְּ               |
| de (origine)       | mine, mè, mi | מִן, מֵ-        | מִן, מֵ-              |
| parce que          | mipney shé   | מִפְּנֵי שֶׁ-   | מִפְּנֵי שֶׁ-         |
| contre             | néguède      | נֶגֶד           | נֶגֶד                 |
| jusqu'à            | âde          | עַד             | עַד                   |
| sur                | âle          | עַל             | עַל                   |
| à côté             | âle yade     | עַל-צִד         | עַל-צִד               |
| auprès de, près    | karove       | קְרוֹב          | קְרוֹב                |
| de (possession)    | shèle        | שֶׁל            | שֶׁל                  |
| sous               | tah'ate      | תַּחַת          | תַּחַת                |
| aussitôt           | tékhèfe      | תִּכְפֹּף       | תִּכְפֹּף             |

Serge Frydman - ORT Villiers le Bel - shvat 5762